# Dale, español!

## Испанский с нуля для жизни в Аргентине

Авторская методика раннего выхода в речь: vos, живая лексика, риоплатское звучание и повседневный аргентинский сленг.

**АРГЕНТИНСКАЯ РЕДАКЦИЯ**



# Назначение программы

Эта программа помогает взрослому человеку начать пользоваться испанским языком с нуля. Она не разбита на уроки, потому что скорость усвоения у всех разная. Вместо расписания ученик получает последовательность действий и понятные признаки готовности двигаться дальше.

Главный результат начального этапа - не академическая безошибочность, а способность вступить в разговор, передать простую мысль, понять основное содержание ответа и продолжить общение, даже если речь пока звучит неровно.

> *Мою задачу как преподавателя я вижу в том, чтобы помочь человеку найти свой индивидуальный путь к изучению языка, а не пройти этот путь за него.*

## Что эта программа дает ученику

- понятную стартовую систему без перегрузки теорией
- постепенное расширение словаря через повторение и применение
- ранний выход в живое общение
- способ встроить испанский в собственный быт и интересы
- контрольные ориентиры, которые показывают реальный прогресс

## Что эта программа не обещает

Она не обещает одинаковую скорость, идеальный акцент или автоматический высокий уровень. После запуска речи ученик продолжает развиваться через общение, самостоятельную практику и периодическую шлифовку с преподавателем.

# Логика движения

Темп индивидуален. Следующий шаг добавляет нагрузку, когда предыдущий уже посилен.

| Этап | Что усложняем | Ориентир |
| --- | --- | --- |
| База | Повторяем слова и строим свои короткие фразы | Отвечаете на знакомые задания без готовой подсказки |
| Текст | После 100–150 слов разбираем несколько предложений | Со словарём расшифровываете смысл знакомого сюжета |
| Среда | Добавляем новые голоса и бытовые ситуации | Узнаёте знакомые слова и основную тему короткой записи |
| Разговор | От подготовленных фраз переходим к ответу человеку | Можете переспросить и продолжить после затруднения |
| Шлифовка и рост | Корректируем ошибки, усложняем темы и ответы | Применяете исправление и формулируете новые вопросы |

Простые фразы звучат с первого дня. Этапы обозначают главный фокус работы, а слушание, повторение и речь продолжаются параллельно.

# Аксиома 1. Мотивация

Мотивация — главное. Зачем мне испанский? Ответ должен быть вашим.

### Личный опыт автора

Мне нужно было знакомиться с людьми, справляться с одиночеством и социализироваться. Мой отец, эмигрант, первым делом сказал: «Выучи язык, иначе дальше лыжи не поедут».

### Своя причина

Посмотрите на свои увлечения: зачем вы этим занимаетесь? Ради людей, развития, удовольствия, свободы? Найдите такую же причину для испанского.

### Образ результата

Представляйте конкретного себя после изучения языка: с кем вы общаетесь, что делаете, как изменилась ваша жизнь. Возвращайтесь к этому образу.

### Честность с собой

Желание доказать что-то другим тоже может стать стартовым мотивом. Поддерживайте его личными причинами продолжать.

> *Ваше хобби - играть в Доту и смотреть рилсы? Отлично! Переведите интерфейс игры на испанский или создайте отдельный аккаунт в Instagram и настройте рекомендации на испанский язык.*

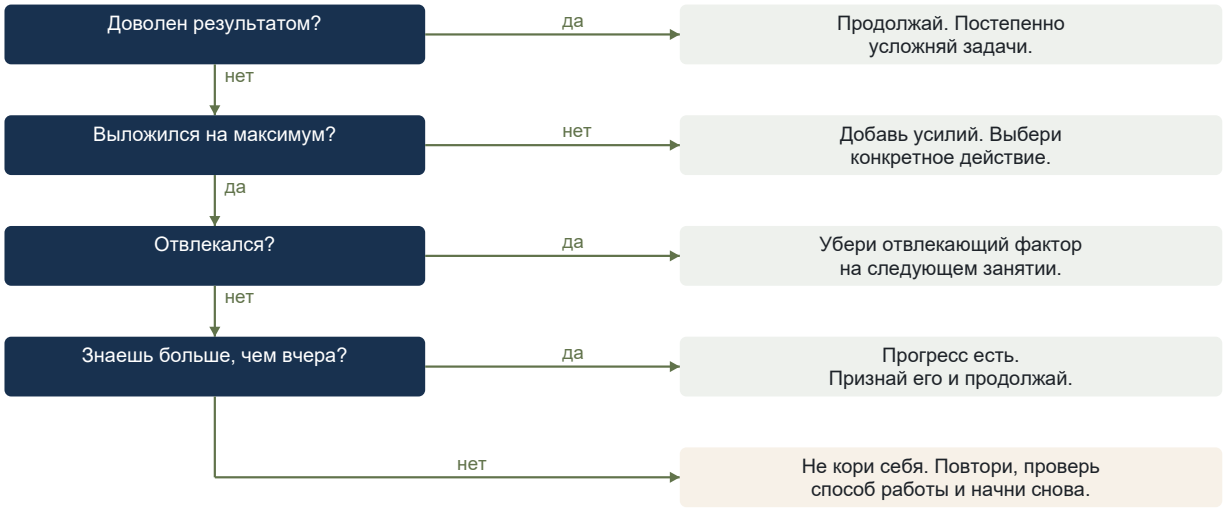
Ваш личный жизненный опыт - лучший помощник при изучении языка.

# Аксиома 2. Ответственность

Авторская установка: ответственность за свои результаты лежит только на вас.

## Проверка усилий

Это ваша работа. Заплатили бы вам за такую проделанную работу? Достаточно ли вы выложились для результата?



# Аксиома 3. Регулярность

Каждый день по 20 минут лучше, чем раз в неделю по 2–3 часа.

### Практика каждый день

Закрепите время занятий. В тяжёлый день уменьшите объём, но сохраните контакт с языком.

### Фокус автора

10 000 часов практики одного языка > 10 языков по 1 000 часов. Это образ сосредоточенности на одной цели, а не научный порог владения языком.

> *«Не ленитесь: безделье — игрушка дьявола».*




Как в спорте: привычка и постепенный рост нагрузки важнее разового рывка.

# Основные принципы

| Элемент | Правило программы |
| --- | --- |
| Регулярность | Каждый день хотя бы 20 минут активной работы. Редкие длинные занятия не создают устойчивой привычки пользоваться языком. |
| Практика с первого дня | Ученик начинает произносить простые фразы сразу и не ждет полного знания грамматики. |
| Повторение с расширением | Знакомые слова и конструкции возвращаются многократно. Новый материал добавляется небольшими порциями. |
| Личный интерес | Темы, тексты и словарь связываются с профессией, увлечениями и реальной жизнью ученика. |
| Аналогии | Новое осмысляется через русский, английский и личный опыт. Любая аналогия служит подсказкой, которую нужно проверить. |
| Вытеснение русского | Там, где русский не нужен для работы и общения, привычная рутина постепенно переводится на испанский. |
| Среда | Ученик регулярно слышит естественную речь носителей лично, в новостях, музыке и других подходящих материалах. |
| Полезность | Сначала изучается то, что помогает решить реальную речевую задачу. Остальное добавляется по мере необходимости. |

### Главное правило нагрузки

Сложность растет постепенно. Ученик сохраняет старые способы практики и добавляет к ним новые, когда предыдущая нагрузка перестает полностью занимать внимание.

# Ответственность преподавателя и ученика

Свобода ученика не означает отсутствие педагогической опоры. Преподаватель помогает выбрать направление и замечает ошибки в траектории, но ежедневный контакт с языком остается задачей ученика.

| Участник | Зона ответственности |
| --- | --- |
| Преподаватель | Помогает определить личную цель, подобрать уровень нагрузки, объясняет минимальную грамматику для речи и проводит шлифовку накопленных знаний. |
| Ученик | Занимается регулярно, ведет две тетради, слушает язык, ищет среду, говорит при неполных знаниях и фиксирует реальные трудности. |
| Совместная работа | Преподаватель и ученик периодически сверяют результат по речевым действиям, а не по числу просмотренных уроков. |

## Две рабочие тетради

- Словарь. Полезные слова, устойчивые выражения и собственные примеры.
- Практика. Задания, попытки построить фразы, вопросы, ошибки и выводы после общения.

## Индивидуальный маршрут

В начале ученик выбирает несколько ситуаций, в которых хочет заговорить: знакомство, дорога, покупки, работа, спорт, путешествия или общение с конкретными людьми. Эти ситуации задают первый словарь и темы практики.

# Последовательность программы

Этапы не имеют фиксированной продолжительности. Ориентир перехода показывает, что ученик уже может делать, а не сколько времени он занимался.

1

## Личная цель и ежедневный ритм

**Задача этапа.** Связать язык с собственной жизнью и создать устойчивый минимум практики.

- выбрать личные темы и ситуации для общения
- выделить ежедневный минимум в 20 минут
- завести словарь и рабочую тетрадь
- сделать первую короткую запись речи, даже если это несколько слов

**Ориентир перехода.** Ученик занимается почти каждый день и понимает, для каких действий ему нужен испанский.

2

## База через курс и повторение

**Задача этапа.** Накопить первые слова и речевые конструкции через многократное возвращение к материалу.

- последовательно смотреть курс «Испанский до автоматизма»
- отвечать вслух до того, как прозвучит готовый ответ
- записывать новые слова и выполнять задания во второй тетради
- повторно слушать уже разобранные записи в течение дня

**Ориентир перехода.** В словаре накопилось около 100-150 основных слов, а знакомые конструкции начали вспоминаться быстрее.

# Активная работа и фоновое прослушивание

Курс «Испанский до автоматизма» строится на многократной загрузке одних и тех же слов и постепенном расширении лексики. Повторение дает результат, когда ученик не только узнает ответ, но и пытается самостоятельно его произнести.

| Режим | Как использовать |
| --- | --- |
| Активное занятие | Смотреть небольшой фрагмент, делать паузы, вспоминать ответ, говорить вслух, выполнять задание и строить собственные примеры. |
| Фоновое прослушивание | Повторно включать уже знакомую запись во время прогулки, дороги или домашних дел, чтобы чаще слышать изученные формы. |

### Обязательный дисклеймер

Фоновое прослушивание не заменяет реальной работы. Оно дополняет активное занятие, но не заменяет попытку вспомнить слово, ответить самостоятельно, выполнить задание и использовать материал в речи.

## Рабочий цикл одного фрагмента

Услышать вопрос или начало фразы. Сделать паузу. Попытаться ответить. Сравнить свой вариант с записью. Повторить правильную конструкцию. Позднее использовать ее в другой личной ситуации.

Ссылка на исходный курс: Испанский до автоматизма на YouTube.

# Повторение до знакомости

Авторская установка к курсу «Испанский до автоматизма»

## Как это ощущалось у автора

«У вас должно скрипеть всё внутри от его голоса. Должно быть чувство, что над вами издеваются. Только тогда это будет означать, что вы готовы идти дальше. Это нормально: моральный дискомфорт — это супернормально».

## Как проверить готовность

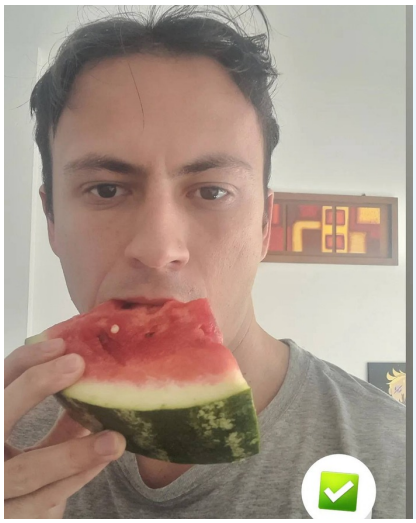
Эта фраза передаёт интенсивность повторения. Практический ориентир: вы отвечаете до записи, вспоминаете материал без подсказки и используете его в новых фразах. Раздражение само по себе не проверяет знания.

## Следующее действие

Когда знакомая конструкция получается самостоятельно, добавьте немного новой лексики и снова вернитесь к старой. Фоновое прослушивание дополняет эту работу.

Личная аналогия: знакомое упражнение в зале становится легче — тогда постепенно растёт нагрузка.

# Лексика: внутренний ребёнок



## Утолите любопытство: «А как это называется? А как сказать вот это?»

Живой язык привязываем к реальной ситуации, а не к абстрактному списку.

### Станьте себе родителем

В детстве мы задавали вопросы, слышали ответы и пробовали говорить. Теперь сами ищите ответы на свои вопросы о языке. Будьте любопытны и наивны, не бойтесь не знать.

### Разговаривайте с внутренним ребёнком

Буквально спрашивайте себя: «А как это называется? А как сказать вот это? А как сказать то?» Поддерживайте постоянный диалог с собой вслух или мысленно. Перед самим собой стесняться уже не нужно.

### Цикл закрепления

Увидели предмет или действие. Задали вопрос. Нашли слово и послушали его. Произнесли свою фразу. Позже вспомнили без подсказки.

### Словарь своей профессии

Начните с 10–15 нужных терминов и действий. Записывайте значение, живой пример и ситуацию, в которой употребите слово. Затем добавляйте лексику из реальной работы.

В родном языке тоже было много обучения через общение — даже без учебника и названий правил.

# Текст после первых 150 слов

Порог около 150 слов не означает готовность свободно читать. Он означает, что у ученика уже есть минимальная опора для следующего действия: взять простой текст и начать его расшифровывать.

Самый простой стартовый вариант — детская книга с уже знакомым сюжетом, написанная простым языком. Возьмите несколько предложений; если язык слишком труден, выберите более короткий или адаптированный текст.

3

### Расшифровка простого текста

**Задача этапа.** Расширить словарь через последовательный разбор детской книги или другого доступного материала.

- читать небольшой отрывок и отмечать знакомые элементы
- переводить и разбирать незнакомые слова
- добавлять в словарь только полезную и повторяющуюся лексику
- перечитывать отрывок и объяснять его смысл простыми словами

**Ориентир перехода.** Ученик способен с помощью словаря разобрать короткий фрагмент и понять, что в нем происходит.

## Почему расшифровка остается частью метода

На этом этапе текст служит материалом для исследования языка. Работа может идти медленно. Цель состоит в том, чтобы постоянно встречать уже знакомые слова в новом окружении и постепенно наращивать лексику вокруг личных интересов.

## Что заносить в словарь

- слово или короткое выражение
- значение именно в этом тексте
- собственный пример, связанный с жизнью ученика
- аналогию с русским или английским, если она действительно помогает

# Вытеснение русского из доступных зон

Русский вытесняется только там, где без него можно обойтись без вреда для работы, безопасности и общения с окружающими. Задача состоит в том, чтобы испанский перестал существовать только внутри учебного времени.

| Зона | Практическое действие |
| --- | --- |
| Телефон | Перевести интерфейс на испанский постоянно или чередовать испанскую и русскую версии по дням. |
| Музыка | Искать знакомые мелодии и испанские оригиналы песен. Подходит Jeanette - «Porque te vas»: официальное видео на YouTube. Сюжет и мелодия помогают вслушиваться в слова. |
| Поиск информации | Искать часть бытовой или профессиональной информации на испанском, когда задача допускает более медленный темп. |
| Личные записи | Писать короткие списки, напоминания и подписи на испанском. |
| Развлечения | Пересматривать знакомые сериалы и видео на испанском, чтобы смысл поддерживал понимание речи. |

## Принцип постепенного расширения

Сначала ученик выбирает одну или две зоны. Когда испанский в них становится привычным, можно добавить следующую. Перевод всего быта в один день создаст перегрузку и быстро потеряет смысл.

# Испанский в повседневности



Русский уступает место испанскому там, где без него можно обойтись.

Живой язык привязываем к реальной ситуации, а не к абстрактному списку.

## 10–15 стикеров

Подпишите бытовые предметы: la mesa — стол, la silla — стул, la puerta — дверь. Иногда останавливайтесь, называйте предмет без чтения и составляйте с ним фразу.

## Телефон через день

Чередуйте испанский и русский язык интерфейса, чтобы привыкать к знакомым действиям на испанском. Это смена языка меню, а не только клавиатуры.

## YouTube и испанская реклама

Смотрите или слушайте видео на русском. Когда включается испанская реклама, не пропускайте её: вслушивайтесь и пытайтесь понять смысл, будь то 10 секунд или несколько минут. Затем возвращайтесь к контенту на русском.

Такой контраст тренирует быстрое переключение внимания между языками и может сокращать субъективную паузу при распознавании. Приём особенно удобен за границей, где иностранная реклама появляется привычно. Это авторское наблюдение, а не гарантированный эффект.

# Повседневные слова в Аргентине

Активный словарь строим на тех вариантах, которые регулярно звучат вокруг.

| В Аргентине | Значение | Пример |
|---|---|---|
| el colectivo | автобус | Tomo el colectivo todos los días. |
| el subte | метро | Voy en subte. |
| el celular | мобильный телефон | Tengo la entrada en el celular. |
| la computadora | компьютер | Trabajo con la computadora. |
| el departamento | квартира | Alquilo un departamento. |
| el jugo | сок | Quiero un jugo de naranja. |
| el mozo / la moza | официант / официантка | Le pregunto al mozo. |
| la plata | деньги, разговорное | No tengo mucha plata. |

Другие варианты испанского остаются понятными, но в собственной речи сначала закрепляем аргентинские слова.

# Естественная речь и среда

Среда нужна для того, чтобы ученик слышал естественный темп, живые формулировки и разные голоса. Качество среды важнее формального статуса занятия.

4

## Слушание и первые разговоры

**Задача этапа.** Связать накопленные слова с реальной звучащей речью.

- слушать музыку и короткие фрагменты естественной речи
- регулярно включать новости на испанском
- говорить лично с носителями, если такая возможность есть
- учиться просить повторить, говорить медленнее и объяснять другими словами

**Ориентир перехода.** Ученик улавливает тему короткого сообщения и способен обменяться несколькими связанными репликами.

## Если рядом нет испаноязычной среды

Новости дают регулярный доступ к грамотной естественной речи. Языковые встречи и личное общение с носителями добавляют реакцию собеседника и необходимость отвечать. Эти два канала можно сочетать в зависимости от места проживания и доступных возможностей.

## Почему одной группы начинающих недостаточно

Общение с людьми близкого уровня помогает снизить страх, но не должно становиться единственным образцом речи. Основной языковой материал ученик получает от носителей и качественных записей.

# Ступени распознавания речи

Слушать, слушать и снова слушать. На знакомом материале легче заметить сдвиг.

### 1. Поток делится на части

Начинаете различать границы и примерно понимать, сколько слов сказано. Точный подсчёт слов не обязателен.

### 2. Узнаются отдельные слова

Вы улавливаете знакомые слова и выражения, хотя связи между ними ещё теряются.

### 3. Понятна суть

Можете объяснить, о чём речь и что хочет сказать человек, даже с пробелами в деталях.

### 4. Понятно сообщение целиком

Понимаете основные детали и связи между ними. Новая тема или другой акцент могут снова усложнить задачу.

Проверка: один короткий фрагмент, пересказ смысла и сверка с субтитрами. Это ориентиры, а не обязательные стадии у всех.

# Где практиковать castellano в Аргентине



Цель практики — включаться в местную жизнь и получать реальную реакцию собеседника.

Живой язык привязываем к реальной ситуации, а не к абстрактному списку.

## Mundo Lingo Buenos Aires

Социальные языковые встречи. Перед визитом проверьте ближайшую дату и место на сайте организаторов.

## Повседневные микродиалоги

Киоск, кофейня, магазин, colectivo и разговор с соседом дают короткие повторяемые ситуации без отдельного занятия.

## Intercambio de idiomas

Ищите местные языковые обмены и встречи по интересам. Подготовьте две темы и несколько вопросов, чтобы не ждать идеальной спонтанности.

Mundo Lingo

В Аргентине язык часто называют castellano. Ориентир практики — хотя бы один живой разговор в неделю плюс короткие бытовые контакты каждый день.

# А вот тут магия начинается



В центре этой методики испанский — язык глаголов: кто действует и что происходит?

Живой язык привязываем к реальной ситуации, а не к абстрактному списку.

## Аналогия с русским

Я говорю, ты говоришь, он говорит. Yo hablo, vos hablás, él habla. В обоих языках форма глагола меняется по лицам и числам. Конкретные окончания и исключения разные.

## Ser и estar: база языка

Soy médico — я врач. Estoy cansado — я устал. Estoy en casa — я дома. Ser помогает назвать, кто или что это, estar — состояние или местонахождение. Эту разницу нужно прочувствовать в живых фразах. Здесь помогает только практика: делайте максимум коротких упражнений, сравнивайте ситуации и снова применяйте формы в речи.

## Рабочий вопрос

Как я скажу эту же мысль про себя, тебя и другого человека? Сравните формы, произнесите их и примените в своей ситуации.

Русский часто опускает «быть» в настоящем времени. В испанском в этих примерах ser / estar нужны.

# Что меняется в глаголе

Активная аргентинская система: yo, vos, él / ella / usted, nosotros/as, ellos / ellas / ustedes.

### Yo

У правильных глаголов убираем -ar / -er / -ir и добавляем -o: hablo, cocino, escribo, leo. У ver особая форма veo.

### Vos

Ударение падает на последний слог: hablar → hablás, comer → comés, vivir → vivís. Частые формы: tenés, querés, podés, sabés, venís.

### Él / ella / usted

Одна форма для третьего лица и уважительного «Вы»: habla, cocina, escribe, lee, ve. Значения разные, спряжение совпадает.

### Nosotros/as

Формы -amos / -emos / -imos: hablamos, comemos, vivimos.

### Ellos / ellas / ustedes

Одна форма для «они» и множественного «вы»: hablan, comen, viven.

В активных таблицах курса используем аргентинскую систему: vos для «ты» и ustedes для множественного «вы». Формы других регионов можно научиться узнавать позднее.

# hablar / говорить

В инфинитиве выделяем основу и убираем часть -ar / -er / -ir или -ить / -ать / -еть. Затем форма меняется по лицу и числу.

**инфинитив** hablar и говорить

Зачёркнутая часть отпадает. Основа остаётся, затем добавляется форма нужного лица и числа.

| Лицо | Испанский | Лицо | Русский |
|---|---|---|---|
| yo | hablo | я | говорю |
| vos | hablás | ты | говоришь |
| él / ella / usted | habla | он / она / Вы | говорит / говорите |
| nosotros/as | hablamos | мы | говорим |
| ellos / ellas / ustedes | hablan | они / вы | говорят / говорите |

Él, ella и usted используют одну форму. Ellos, ellas и ustedes также используют одну форму. В активной аргентинской речи «ты» — vos; множественное «вы» — ustedes.

Основа habl- сохраняется. В форме vos ударение падает на окончание: hablás.

# cocinar / готовить

В инфинитиве выделяем основу и убираем часть -ar / -er / -ir или -ить / -ать / -еть. Затем форма меняется по лицу и числу.

**ИНФИНИТИВ** cocinar и готовить

Зачёркнутая часть отпадает. Основа остаётся, затем добавляется форма нужного лица и числа.

| Лицо | Испанский | Лицо | Русский |
|---|---|---|---|
| yo | cocino | я | готовлю |
| vos | cocinás | ты | готовишь |
| él / ella / usted | cocina | он / она / Вы | готовит / готовите |
| nosotros/as | cocinamos | мы | готовим |
| ellos / ellas / ustedes | cocinan | они / вы | готовят / готовите |

Él, ella и usted используют одну форму. Ellos, ellas и ustedes также используют одну форму. В активной аргентинской речи «ты» — vos; множественное «вы» — ustedes.

Cocinar — готовить еду. Форма vos: cocinás.

# escribir / писать

В инфинитиве выделяем основу и убираем часть -ar / -er / -ir или -ить / -ать / -еть. Затем форма меняется по лицу и числу.

**инфинитив** escrib~~ir~~ и пис~~ать~~

Зачёркнутая часть отпадает. Основа остаётся, затем добавляется форма нужного лица и числа.

| Лицо | Испанский | Лицо | Русский |
|---|---|---|---|
| yo | escrib**o** | я | пиш**у** |
| vos | escrib**ís** | ты | пиш**ешь** |
| él / ella / usted | escrib**e** | он / она / Вы | пиш**ет** / пиш**ете** |
| nosotros/as | escrib**imos** | мы | пиш**ем** |
| ellos / ellas / ustedes | escrib**en** | они / вы | пиш**ут** / пиш**ете** |

Él, ella и usted используют одну форму. Ellos, ellas и ustedes также используют одну форму. В активной аргентинской речи «ты» — vos; множественное «вы» — ustedes.

Escribir → vos escribís. Ударение падает на последний слог.

# leer / читать

В инфинитиве выделяем основу и убираем часть -ar / -er / -ir или -ить / -ать / -еть. Затем форма меняется по лицу и числу.

**ИНФИНИТИВ** leer и читать

Зачёркнутая часть отпадает. Основа остаётся, затем добавляется форма нужного лица и числа.

| Лицо | Испанский | Лицо | Русский |
|---|---|---|---|
| yo | leo | я | читаю |
| vos | leés | ты | читаешь |
| él / ella / usted | lee | он / она / Вы | читает / читаете |
| nosotros/as | leemos | мы | читаем |
| ellos / ellas / ustedes | leen | они / вы | читают / читаете |

Él, ella и usted используют одну форму. Ellos, ellas и ustedes также используют одну форму. В активной аргентинской речи «ты» — vos; множественное «вы» — ustedes.

Leer → vos leés. Две e сохраняются.

# ver / видеть

В инфинитиве выделяем основу и убираем часть -ar / -er / -ir или -ить / -ать / -еть. Затем форма меняется по лицу и числу.

**ИНФИНИТИВ** ver и видеть

Зачёркнутая часть отпадает. Основа остаётся, затем добавляется форма нужного лица и числа.

| Лицо | Испанский | Лицо | Русский |
|---|---|---|---|
| yo | veo | я | вижу |
| vos | ves | ты | видишь |
| él / ella / usted | ve | он / она / Вы | видит / видите |
| nosotros/as | vemos | мы | видим |
| ellos / ellas / ustedes | ven | они / вы | видят / видите |

Él, ella и usted используют одну форму. Ellos, ellas и ustedes также используют одну форму. В активной аргентинской речи «ты» — vos; множественное «вы» — ustedes.

Ver — неправильный глагол: veo. Форма vos совпадает с ves.

# Два глагола рядом

В испанском и русском действует одна удобная схема: первый глагол меняется по лицу и числу, второй остаётся в инфинитиве.

## Первое лицо

Voy a caminar — иду гулять. Quiero hacer esto — хочу это сделать. Меняются voy и quiero; caminar и hacer остаются в инфинитиве.

## Второе лицо

Vas a caminar — идёшь гулять. Querés hacer esto — хочешь это сделать. В аргентинской речи используем vos: querés.

## Вопрос через интонацию

¿Vas a caminar? — Идёшь гулять? ¿Querés hacer esto? — Хочешь это сделать? В разговоре вопрос часто создаёт интонация, а порядок слов может остаться тем же. На письме вопрос обрамляют знаки: ¿...?

В настоящем времени форма зависит от лица и числа, а не от рода. В русском прошедшем времени род может влиять на форму: делал / делала.

# Аналогии для знающих английский

Похожие конструкции помогают понять смысл. Сравнивайте их в контексте.

| Испанский | Английский | Смысл |
|---|---|---|
| Voy a trabajar.<br>ir a + infinitivo | I am going to work. | Собираюсь работать |
| Estoy trabajando.<br>estar + gerundio | I am working. | Сейчас работаю |
| Puedo hablar.<br>poder + infinitivo | I can speak. | Могу говорить |
| Tengo que trabajar.<br>tener que + infinitivo | I have to work. | Мне нужно работать |

Trabajando — герундий, не инфинитив. Английское be не совпадает один к одному с ser и estar.

# Один глагол — несколько ситуаций

Учите значение вместе с выражением: так одно знакомое слово работает шире.

| Глагол | Примеры | Что значит |
|---|---|---|
| tomar | tomar agua<br>tomar el colectivo<br>tomar una decisión | пить воду<br>ехать на автобусе<br>принять решение |
| sacar | sacar las llaves<br>sacar una foto<br>sacar una entrada | достать ключи<br>сделать фото<br>получить / купить билет |
| llevar | llevar una bolsa<br>llevar una camisa<br>llevar dos años aquí | нести сумку<br>носить рубашку<br>жить здесь уже два года |

Меньше отдельных слов — больше знакомых ситуаций. Новые сочетания всё равно нужно услышать, понять и применить.

# Шесть базовых форм для старта

Испанскую форму сразу связываем с русской мыслью и личной ситуацией.

| Форма | Испанский пример | Русский пример |
|---|---|---|
| Простое настоящее<br>Presente | Vos trabajás todos los días. | Ты работаешь каждый день. |
| Настоящее длительное<br>Estar + gerundio | Estás trabajando ahora. | Ты сейчас работаешь. |
| Обычное прошедшее<br>Pretérito indefinido | Trabajaste ayer. | Ты работал вчера. |
| Прошедшее длительное<br>Estar en imperfecto + gerundio | Estabas trabajando cuando llamó. | Ты работал, когда он позвонил. |
| Будущее намерение<br>Ir a + infinitivo | Vas a trabajar mañana. | Ты собираешься работать завтра. |
| Повелительное наклонение<br>Imperativo afirmativo | Mirá. Vení. Hablá. | Посмотри. Иди / приходи. Говори. |

В аргентинском варианте активной формой «ты» служит vos. В настоящем времени ударение часто падает на последний слог: hablás, comés, vivís. В утвердительной команде: mirá, comé, vení.

# Как звучит речь Рио-де-ла-Платы

Сначала учимся узнавать местное звучание. Искусственно копировать акцент не требуется.

## Vos и ударение

Формы hablás, comés, vivís и команды mirá, comé, vení несут ударение на последнем слоге.

## Y и ll

В Буэнос-Айресе yo, calle и llamar часто звучат с оттенком русских «ш» или «ж». Произношение различается у разных людей.

## Ритм и интонация

Слушайте короткую фразу целиком, повторяйте её ритм и сравнивайте запись. Цель — понятная речь и уверенное распознавание местных голосов.

Аргентинская норма неоднородна. Этот раздел даёт практическую опору для Буэнос-Айреса и региона Рио-де-ла-Платы.

# Произношение через наслушивание

В программе нет отдельного академического блока фонетики. Произношение развивается через постоянное слушание носителей и подражание живой речи.

## Цикл слуховой работы

- выбрать короткую понятную фразу носителя
- прослушать ее несколько раз целиком
- повторить с тем же ритмом и интонацией
- записать себя и сравнить с исходной записью
- вернуться к той же фразе позднее

Ученик не ставит речь через изолированное изучение звуков. Он постепенно привыкает к звучанию испанского, узнает знакомые формы в потоке и перенимает произношение через многократное слуховое сопоставление.

## Признак прогресса

Знакомые слова начинают узнаваться не только в учебной записи, но и в речи разных людей. Собеседник понимает ученика без постоянных переспросов, даже если акцент сохраняется.

# Знакомый сюжет на испанском

Слушаете человека и повторяете за ним. В этой программе произношение строится на подражании.

## Фильм, который знаете

Если вы знаете «Гарри Поттера» почти наизусть по-русски, посмотрите знакомую сцену на испанском. Сюжет поддержит понимание.

## Один короткий фрагмент

Прослушайте, повторите ритм и интонацию, запишите себя, сравните и вернитесь к сцене позже.

## Пример автора

Мой знакомый добился почти безакцентного английского через фильмы и сериалы в оригинале. Это личное наблюдение, а не обещание одинакового результата.




Иллюстрация из «Сопрано», предоставленная автором: знакомые персонажи и ситуация помогают искать смысл.

# «Muchachos»: кричалка сборной Аргентины

Узнаваемая строка помогает услышать живой ритм и разобрать полезную конструкцию.

**Muchachos, ahora nos volvimos a ilusionar.**

Ребята, теперь мы снова поверили в мечту.

## Что слышим

| Элемент | Значение | Как использовать |
|---|---|---|
| muchachos | ребята, парни | Обращение к своим. |
| ahora | сейчас, теперь | Слово времени. |
| volver a + infinitivo | сделать снова | Volvimos a cantar. |

## Грамматика в ритме

**Volver a + глагол** означает сделать что-то снова. В кричалке *nos volvimos a ilusionar* — «мы снова поверили / снова начали мечтать».

| Испанский | По-русски |
|---|---|
| Volvimos a escuchar. | Мы снова послушали. |
| Volvimos a cantar. | Мы снова запели. |
| Volvimos a creer. | Мы снова поверили. |

**Практика: прочитайте строку, простучите ритм, повторите без текста и придумайте свою фразу с volvimos a.**

# Живой аргентинский сленг

Эти слова помогают понимать повседневную речь в Аргентине — в транспорте, на работе и в компании.

| Слово | Что значит | Живой пример |
|---|---|---|
| che | эй; слушай; обращение | Che, ¿todo bien? |
| dale | давай; хорошо; договорились | Dale, nos vemos mañana. |
| bondi | автобус | Tomo el bondi al trabajo. |
| laburo / laburar | работа / работать | Tengo mucho laburo. |
| guita | деньги | No tengo mucha guita. |
| pibe / piba | парень / девушка; ребёнок | Ese pibe es mi amigo. |
| bárbaro / bárbara | отлично; замечательно | ¡Bárbaro, muchas gracias! |
| copado / copada | классный; приятный | El lugar está copado. |

Уместная пара местных слов быстро показывает, что вы слушаете живую речь и уважаете местный вариант языка. Это располагает собеседника.

# Ещё несколько слов — и как ими пользоваться

Сначала научитесь узнавать сленг на слух. Затем копируйте ситуацию, интонацию и степень близости между собеседниками.

| Выражение | Смысл | Пример или пометка |
|---|---|---|
| un montón | очень много | Me gusta un montón. |
| posta | правда; серьёзно; реально | ¿Posta? — Серьёзно? |
| re + признак | очень, супер | Está re bueno. |
| de una | конечно; сразу; без вопросов | ¿Vamos? — De una. |
| un crack | очень крутой человек / мастер | Sos un crack. |
| qué quilombo | какой бардак / хаос | Разговорное, может звучать грубо. |
| boludo / boluda | обращение или оскорбление | Новичку: понимать, но не спешить повторять. |

Crack и un montón не уникальны для Аргентины, но там очень частотны. Не вставляйте сленг искусственно: сначала услышьте, кто, кому и с какой интонацией это говорит.

# Ранний выход в разговор

Не бойтесь ошибиться. Идите в свой страх, набивайте шишки в общении и слушайте, слушайте, слушайте. Уверенность появляется после реальных попыток говорить. Начинайте с тем запасом, который уже есть.



## Правила первого разговора

- выбрать знакомую и лично интересную тему
- заранее подготовить несколько опорных фраз
- разрешить себе короткие и грамматически неровные ответы
- просить повторить или сказать медленнее
- после разговора записать то, что хотелось сказать, но не получилось

# Шлифовка с преподавателем

Преподаватель подключается глубже после того, как ученик уже накопил материал, начал говорить и увидел собственные ограничения. Тогда грамматика и коррекция отвечают на реальные вопросы, а не изучаются заранее без контекста.

5

## Первая шлифовка

**Задача этапа.** Сделать речь точнее и привести накопленные знания в систему.

- принести преподавателю записи речи и список повторяющихся трудностей
- разобрать минимальную грамматику, которой не хватает для текущих задач
- исправить устойчивые ошибки в частых конструкциях
- сразу проверить исправления в новом разговоре

**Ориентир перехода.** Ученик понимает свои главные ошибки и использует исправленные конструкции за пределами занятия.

## Повторяющийся цикл развития

Практика создает новые вопросы. Преподаватель помогает их разобрать. Затем ученик снова идет в общение и увеличивает смысловую сложность: дольше рассказывает, объясняет причины, выражает мнение и реагирует на неожиданные ответы.

# Измерительные ориентиры

Прогресс оценивается по действиям, которые ученик способен выполнить на испанском. Количество уроков, часов и записанных слов используется только как вспомогательная информация.

| Область | Наблюдаемый результат |
| --- | --- |
| Ритм | Ученик поддерживает ежедневный минимум и не выпадает из языка на длинные периоды. |
| Первые слова | Знает около 100-150 основных слов и использует часть из них в собственных фразах. |
| Текст | С помощью словаря расшифровывает короткий отрывок и объясняет общий смысл. |
| Слух | Определяет тему короткой новости или записи и узнает знакомые конструкции. |
| Разговор | Поддерживает несколько минут общения на знакомую тему, умеет переспросить и продолжить после затруднения. |
| Самостоятельность | Находит личные материалы и понимает, какая следующая задача даст ему рост. |
| Шлифовка | Приходит к преподавателю с конкретными примерами, вопросами и повторяющимися ошибками. |

## Контрольная запись

Раз в месяц ученик записывает один и тот же короткий рассказ: кто он, чем занимается, что делал недавно и что планирует. Сравнение записей показывает рост длины фраз, скорости, словаря и способности продолжать речь после ошибки.

# Минимальная система регулярной практики

Каждый день должен содержать хотя бы одно действие, требующее внимания. Фоновый контакт и развлекательные материалы добавляются сверху.

| Тип работы | Примеры |
| --- | --- |
| Активное повторение | Ответить на вопросы курса, вспомнить слова без подсказки или построить собственные фразы. |
| Контакт с текстом | Разобрать несколько строк, перечитать знакомый отрывок или дополнить личный словарь. |
| Слух | Внимательно прослушать короткий фрагмент речи носителя и повторить его. |
| Речь | Сказать вслух несколько фраз о своем дне, записать короткий монолог или поговорить с человеком. |
| Фоновый слой | Включить знакомый урок, музыку или новости во время другой деятельности. Этот слой не считается заменой активной практики. |

## Если есть только 20 минут

Основное время отдается активному вспоминанию и речи. Остаток можно использовать для текста или внимательного слушания. Формат меняется по дням, но каждую неделю должны присутствовать слова, текст, слух и живое использование языка.

## Если мотивация падает

Ученик уменьшает объем, но сохраняет ежедневный контакт. Затем возвращается к личному интересу: любимому сериалу, музыке, профессии, спорту или человеку, с которым хочется общаться.

# Карта программы

Последовательность остается одной, даже если конкретные материалы и скорость различаются.

| Шаг | Действие |
|---|---|
| 1 | Определить личную цель и установить ежедневный минимум. |
| 2 | Создать базу через курс, активные ответы и многократное повторение. |
| 3 | После 100-150 слов начать расшифровывать простой текст. |
| 4 | Вытеснять русский в доступных бытовых зонах. |
| 5 | Регулярно слушать естественную речь носителей, музыку и новости. |
| 6 | Начать говорить с имеющимся запасом и учиться справляться с пробелами. |
| 7 | Освоить минимальную грамматику, достаточную для основных временных задач. |
| 8 | Пройти шлифовку с преподавателем на материале собственной речи. |
| 9 | Усложнять общение и повторять цикл практики и коррекции. |

### Главный критерий результата

> *Ученик начинает действовать на испанском: спрашивать, понимать основную мысль, отвечать, объяснять и продолжать разговор. Точность растет после того, как язык становится реальным инструментом общения.*

# Стартовый чек лист ученика

Перед началом программы ученик письменно отвечает на вопросы.

- Зачем мне нужен испанский и с кем я хочу на нем говорить?
- Какие три жизненные ситуации для меня важнее всего?
- Какая тема удержит мой интерес несколько месяцев?
- В какое время дня я могу выделять минимум 20 минут?
- Какие части телефона и домашней рутины я готов перевести на испанский?
- Где я буду слышать носителей: лично, в новостях, музыке или видео?
- Какой текст я возьму для расшифровки после первых 100-150 слов?
- Когда и как я буду делать контрольную запись речи?

### Первое действие

*Ученик выбирает время следующего занятия, заводит две тетради, открывает первый фрагмент курса и произносит вслух первые ответы. Программа начинается с действия, а не с ожидания готовности.*

*Не откладывай. Я тебя прошу прямо как друга: раньше начнёшь - раньше станешь лучшей версией себя. Я в тебя верю, брат.*

Авторская методика основана на личном опыте изучения языка. Она допускает изменение материалов, темпа и маршрута под конкретного ученика при сохранении главных принципов: регулярность, повторение, естественная среда, ранняя речь и последующая шлифовка.

# Мужской и женский род

Часто род виден по последней букве: -o обычно указывает на мужской род, -a — на женский. Это ориентир, а не универсальное правило.

| Мужской род | Женский род | Значение |
|---|---|---|
| el hermano | la hermana | брат / сестра |
| el amigo | la amiga | друг / подруга |
| el novio | la novia | парень / девушка; жених / невеста |
| el muchacho | la muchacha | молодой человек / девушка |
| el profesor | la profesora | преподаватель / преподавательница |
| el argentino | la argentina | аргентинец / аргентинка |
| cansado | cansada | уставший / уставшая |

Артикли el/la и un/una помогают увидеть род. Есть исключения: el día, la mano, el problema. Некоторые формы не меняются: el estudiante / la estudiante.

# Словарь аналогий: 1–10

Похожее звучание помогает запомнить слово. Сразу проверяем его русское значение.

| Испанский | Русское значение |
|---|---|
| tema | тема |
| manera | способ, манера |
| drama | драма |
| tipo | тип; в разговоре также «парень» |
| rutina | привычный порядок, рутина |
| tomate | помидор |
| chocolate | шоколад |
| caramelo | конфета, карамель |
| café | кофе; кафе |
| obligación | обязанность, обязательство |

Obligación — обязанность, не ценная бумага. Созвучие с русской «облигацией» служит только подсказкой.

# Словарь аналогий: 11–20

Похожее звучание помогает запомнить слово. Сразу проверяем его русское значение.

| Испанский | Русское значение |
| --- | --- |
| problema | проблема |
| sistema | система |
| programa | программа |
| plan | план |
| idea | идея |
| momento | момент |
| minuto | минута |
| música | музыка |
| guitarra | гитара |
| teatro | театр |

Сходство слов не означает, что у всех один латинский корень. Например, chocolate пришло из науатля.

# Словарь аналогий: 21–30

Похожее звучание помогает запомнить слово. Сразу проверяем его русское значение.

| Испанский | Русское значение |
| --- | --- |
| museo | музей |
| cultura | культура |
| familia | семья |
| profesión | профессия |
| información | информация |
| universidad | университет |
| restaurante | ресторан |
| turista | турист |
| pasaporte | паспорт |
| teléfono | телефон |

Familia — семья, а «фамилия» по-испански apellido.

# Источники и рабочие ссылки

Авторская программа, личные примеры и фотографии предоставлены автором. Активные таблицы используют аргентинскую систему с vos и ustedes. Короткая строка футбольной кричалки приведена только как учебный пример.

Для проверки слов и форм: Diccionario de la lengua española, RAE / ASALE.

Аргентинская лексика: Diccionario de americanismos, ASALE.

О voseo: Diccionario panhispánico de dudas — voseo.

Музыкальный пример: Jeanette — Porque te vas на YouTube.

В активной аргентинской речи формы vos получают ударение на последнем слоге: hablás, comés, vivís; в утвердительной команде: mirá, comé, vení.

Правила не нужно учить до разговора. Используйте таблицы как опору для собственных фраз и приносите конкретные вопросы преподавателю.

> *Ищите аналогии из собственной жизни. Ваш личный жизненный опыт — лучший помощник при изучении языка.*
>
> *Не откладывай. Я тебя прошу прямо как друга: раньше начнёшь — раньше станешь лучшей версией себя. Я в тебя верю, брат.*